

# Santanyí

QUINCENAL DE INTERESES LOCALES

DEPÓSITO LEGAL P. M. 380 - 1958

Època \* Año VI \* Sábado 2 de Marzo de 1963 \* N. 135 \* Precio del ejemplar: 2 ptas.

## «Esta noche fiesta»...

por Salvador Escalas

Esta noche fiesta. Fueron muchas las veces que se oyó esta frase en los magníficos salones de la Bethohalle de Bonn, en la tradicional fiesta anual dada por la Agencia de viajes Auslandsstelle des Deutschen Bundesstudentenrings de Bonn, que es la agencia que durante nueve meses del año, nos llena de estradas calas de turistas.

Esta noche fiesta. Los estudiantes lo habían oído muchas veces, a los estudiantes y no estudiantes mallorquines que habían conocido en nuestra querida Cala Figuera.

La fiesta se celebró este día 19 de enero. La noche era fría. 15° bajo cero.

Por escenario el teatro de Conciertos y de Operas de Bonn «Bethovenhalle», con capacidad para mil personas. Se calcula que tomaron parte en la fiesta unos 1.500 estudiantes, unas trecientas personas en representación de los distintos albergues que dicha agencia tiene en toda Europa.

Como en años anteriores una abrumadora mayoría de los participantes había estado de vacaciones en Mallorca en alguna de las cuatro Residencias que dicha Agencia tiene en Mallorca —Cala Figuera, Cala Ratjada y San Picafort— se contrató una que tomara parte de la fiesta a la renombrada orquesta «Sis-Son» de Cambrils.

—según la prensa de Cambrils del día 21 de enero, una de las mejores de España.

Tomeu Prohíens, de Cambrils, tiene ese periódico; el General Anzeiger». Fue sin

duda alguna un acierto, ya que los cuatrocientos y pico de estudiantes que habían ya bailado a los acordes de dicha orquesta en Cala Figuera, aplaudían estusiasmados después de cada una de sus interpretaciones, y sin dejarles ni casi respirar les pedían «Pepita de Mallorca» «Brigitte Bardot» «Amore a Palma de Mallorca» «Valencia» «Esperanza» —pasodobles— etc. etc.

A media noche, y cuando el ambiente parecía estar al máximo, tuve el honor de presentar por los micrófonos del teatro, a un nuevo Pasodoble compuesto por el Director de la orquesta Sin-Son: El Pasodoble «Cala Figuera». Aquello fue como una bomba, se oyeron cri-

tos de entusiasmo y de Cala Figuera, y al final llegaron a cantar todos con el vocalista, «Cala Figuera»...

La fiesta que había empezado a las ocho de la noche se prolongó hasta las tres de la madrugada. La orquesta había tocado ya dos veces el «Aufwiedersehen» y sin embargo nadie pensaba en irse a casa. Por favor la última... Todo el mundo había sido muy feliz. La «Wiedersehen fest» —fiesta de volverse a ver— había sido un éxito rotundo. Salían las parejas del teatro, felices y tristes al mismo tiempo, se habían vuelto a ver... habían recordado... pero debían de separarse de nuevo... Aufwiedersehen...

## Si quieres ser Azafata

por Antonio A. Feliu

Quieres ser azafata, dices, y me pides consejo. Pues mira, querida Paquita no sé en qué puedo aconsejarte. Si tu me ayudas quizás podamos hacernos una idea sobre las posibilidades que tienes para alcanzar lo que deseas. Otras también me hicieron preguntas en este sentido y me fué fácil quitarles las ilusiones: Por la edad, la estatura, la apariencia, etc. Contigo és diferente; pero quiero, primero hacerte algunas observaciones: La aviación no corresponde siempre a la idea que de ella os formais; se pasan buenos ratos, algunos de muy malos; se viaja, si, pero no vayas a creer que los azafatas hacen turismo;

llegan a una ciudad lejana y van del aeropuerto al hotel en el autocar de la compañía, comen y casi siempre se van enseguida a descansar. Al día siguiente se levantan entre las cuatro y las cinco y otra vez al trabajo de recibir pasajeros, atenderlo durante el vuelo, y a casita. De las ciudades, por lo general, las azafatas solo ven los escaparates de las tiendas desde el autocar de la compañía. Puede haber en algunos casos, unas horas libres, pero, cuidado, no en todas las ciudades podrás aventurarte de sola por las calles; tus compañeros ya te aconsejarán. Otra cosa: ¿Sabes por qué se piden tantas azafatas? ¿No?

Te lo diré: Es que son muchas las que se casan, y no precisamente con pilotos; por lo general se casan con algún pasajero.

Pero volvamos a lo nuestro: Para ser admitida en una compañía aérea española tienes que ser española tu misma; bien, ya lo eres. Luego el reglamento dice: «ser soltera o viuda sin hijos». Eres soltera y supongo que no tienes hijos. Te ruborizas... Pasemos a tu edad, tu verdadera edad, se halla entre los 18 años y los 25; esto también está conformes. Creo que las que son menores de edad han de presentar un permiso de los padres o tutores. Vamos siguiendo: Para ser (Pasa a la pág 3)

## Els adagis del capella Toni

Badai no ment: o són o talent o mal d'enamora [ment].  
Barba de cabró, o lladre o pillo o traidor.  
Barca aturada no guanya nòlits.  
Batle de llogaret, que heu sia en Babaluet.  
Be canta Na Marta, després de farta.  
Be pots siular, si s'ase no vol beure.  
Bistia que traves de pas, abans d'hora se fa es jas.  
Bon barram té Na Cànaves.  
Bossas de jugador no ha mester tancador.  
Bona nit, Pastora.

Realitat i Fantasia

## MATI DE NOCES

per Antònia Vicens

II

Seguien els comentaris de les dones, esperant que la novia sortís per anar a l'església:

—Jo la plang a Na Dolores —no se cansava de repetir una joveneta rossa. Es molt beno... I això de casar-la amb aqueix vell no és més que un compost de sa mare.

—Sa mare; maregassa! —remugava una altra.

—Na Dolores se veu que té un bon disgust; s'ha fusa en poc temps.

—En el seu lloc, jo —dèia una jova amb gest teatral— quan es capellà me diria: «Dolores Santana, i no sé que més, acceptas como legítim esposo a Don Ramón Pujol?», contestaria un NO

ben fort. I ja hi posaria flocs mu mare si no li agradava...

—Coloms, de disculgueu-ra! —les dèia un jovençà que, damunt l'acera de lloves, escoltava amb les galtes inflades de rialles. Pentura ella està ben conforme; ses dones davant es dobbers...

—No, no tants de dobbers! Jo sé ben cert i redcert que té molts de comptes que belen... I això encara no seria res —seguia dient, estirant-se tot ossuda, una vella endolada, de celles escatoses— lo més gros i vergonyós és que ell i sa mare de...

—Francisca, calla! —se precipità la meva padrina que es dona de seny. Refoi! que ets posadora de mal. Mereixeries...

—Ho puc jurar! Ho puc jurar!! —I ja la tenim, menuda i magra, pegant bones fregades d'esperdenya damunt una escupinada, al temps que feia una equis amb dos dits posats un damunt l'altre. —I ho rejur— afegeix amb la seva carallarguera com una fulla de moro encesa de morator.

—Oh, oh, oh, quina locanda! —cridava la padrina— el Sr. Ramón és negociant —m'explicava a jo— que ha anat de contrabando i ara compra bassó... Sa mare de Na Dolores va a fer-hi feina i ara aquesta diu... oh!, oh!

Al carraro batut de sol, cada instant venia més gent que anava fent nous remolins... Després d'una estoneta una remor com el brunir de les abelles, anuncià l'arribada d'un cotxe, color (Pasa a la pág 2)





Unos días de Carnaval, lluviosos, fríos, sin más signo exterior de «darrers dies» que algunos niños pequeños «desflessats», «coques amb sobrasada» y alguna que otra «flessa de cuina».

La tarde y noche del domingo llovió en abundancia y los truenos rodaban como si fuera otoño. Una chispa eléctrica tocó la espadaña de Consolació ocasionando pequeños desperfectos.

Y sigue el mal tiempo que tiene aburridos a los campesinos. Ahora mismo, noche del 25, llovizna y el termómetro marca 5 grados.

Con motivo de cumplirse el décimo aniversario de la toma de posesión de la alcaldía, D. Gabriel Adrover recibió numerosas visitas y felicitaciones que fue-

ron cariñosamente agradecidas por el Sr. Alcalde.

La tarde del día 17 fue bendecida la primera piedra de la casa rectoral de S'Alqueria Blanca. Efectuó la bendición el M. I. Sr. D. José Sacanell Garí, canónigo prefecto de ceremonias y Vice-Vicario General. Asistieron las autoridades del municipio y un gran gentío.

En ocasión de cumplirse el sesenta aniversario de la boda de D. Francisco Llopis y doña Margarita Mas se celebró un acto religioso seguido de una emotiva fiesta familiar.

El día 18 quedó abierto al público la expendeduría de tabacos, propiedad de la

## CRIBA DE LECTURAS

La eficacia de los premios literarios, entendemos, reside en la publicación de las obras premiadas. Es de lamentar que muchos «premios» Ciudad de Palma permanezcan inéditos: sus autores junto con una muy apreciable distinción reciben una no muy cuantiosa dotación en moneda vil y el público lector, los mismos que acudieron a la encopetada fiesta de la concesión de los premios la noche del «asaetado» San Sebastián, como dijo y repitió Cela, se quedan sin poder leer ni expresar su conformidad con el jurado que galardonó aquellas obras.

De los Premios Palma 1961, únicamente ha sido publicada la «Iniciación a las Rondas de Mallorca» original de nuestro colaborador Rafael Ferrer Massanet, hermosamente editada, con una viñeta preciosa de Miguel Lladrés, una «solapa» de Mascaró Pasarius y un prólogo galeato del Prof. Moll.

El amor de Rafael Ferrer a la persona y a la obra de su formidable conterráneo Mn. Alcover, la agilidad de su pluma y su información de erudito local brillan en este trabajo que tiene la en-

vidiable virtud de la amabilidad.

Gracias a la voz de Ferrer-Massanet se salva de un total mutismo la laureada pléyade de los Premios 1961.

Merced a Mn. Juan Ferrer, Conciliario de la Hermandad Cristiana Obrera de Felanitx, y unos amigos más de la obra social de Mn. Bartolomé Quetglas, ha sido publicado el discurso biográfico que dijo Jaime Oliver d'Aubocassa con motivo de serle impuesta la medalla de la Ciudad al benemérito sociólogo felanitense. Un discurso, untuoso de mallorquinidad perfecto.

Mucho ha ganado con su presentación el número 4 de «Ses Salines», hoja parroquial que va a salir trimestralmente. Interesante lectura para hoy y un documento para mañana. Adelante!

Y cada número más útil y rico de información gráfica y literaria el «Corpus de Toponimia» de Mascaró Pasarius en el que no faltan precisas referencias a Santanyí.

B. V. y T.

Srta. Coloma Amengual Pelleró, en la casa n.º 34 de Cala Figuera. Es el primer estanco que ha habido en Sa Cala.

El hogar de D. José E. Fransoy Falcón, delegado de la Caja de Pensiones, y doña Concepción Molina se ha visto alegrado con el nacimiento de un niño, el octavo de sus hijos, al que se le impondrá el nombre de Javier.

En la Iglesia de San Miguel de Calonge han contraído matrimonio la Srta. Antonia Ferrer Riera, del Hotel Cala Gran, con D. Felipe Bellini Ballesteros. El contrayente es hijo del malogrado artista argentino de su mismo nombre que intervino en la elaboración de los planos de las urbanizaciones de Formentor y Cala d'Or.

Y en Cala d'Or hemos visto como progresan las construcciones, tanto en la primitiva urbanización, como en «Ses Marines» y «Es Ravells». Y departimos con el grupo de artistas que laboran en aquel hermoso lugar: Don Pep Costa, Bertelot y Vera, su mujer, cuya hija, Nana ha partido hacia Bolivia para hacerse cargo de la dirección de la sección de cerámica del instituto de Bellas Artes de Cochabamba, Fernando Tarragó que talla unas interesantísimas esculturas que parece no han comprendido los señores de la R. A. U. y Tomeu Pons que, nos dijeron, tiene en preparación una exposición de sus esmaltes en París. Incluso nos hablaron de un nuevo club que se está haciendo y que llevará el caballeroso nombre de «La Cuadra»... Y aquel espantoso camino, Señor!!!

En Palma ha fallecido el Rdo. D. Emilio Sagristá Llompert, profesor de Ciencias del Seminario e historiador de la Seo de la que era beneficiado. Pocos días antes de su muerte, acaecida a los 87 años, había salido su monografía «Gaudí y la Catedral». Contaba buenos amigos en Santanyí, donde pasó temporadas cuando vivía su prima Doña Juana Granelis, e. p. d.

En virtud concurso de traslado pasa desempeñar la cátedra de francés del instituto «Don Juan de Austria» de Barcelona nuestro colaborador el Dr. D. Juan Veny Clar que desempeñaba la del instituto de Llerida.

—En el Valle de los Caídos, asistió a unos cursillos de Secretarios de Pósitos y Cofradías de Pescadores, el de esta villa, D. Jaime Pons Escalas.

—Regresaron de su viaje a Madrid, D. Antonio Vidal Burguera y D. Andrés Ballester Rigo.

## Al filo de la verdad

# LOS OTROS

Creo que la mirada en una ventana abierta sobre el mundo interior de las almas. O tal vez sea mejor decir que la mirada —entendida no como puro fenómeno sensorial, sino como visión plenaria, o enfrentamiento de persona con la realidad profunda— produce irremediablemente el desvelamiento del hombre interior. Todos los otros gestos pueden educarse, ponerse dócilmente al servicio de la oscura fuerza que todo ser humano posee para ocultar su verdadero ser, para disfrazarse. Sólo la mirada es insobornable.

Pero no toda mirada es reveladora de nuestro ser íntimo en el mismo grado. El grado de intensidad reveladora de la mirada está en estrecha correspondencia con el grado de profundidad de la realidad mirada.

Tomemos como objeto de la mirada humana la realidad «los otros». He ahí una mirada comprometida. He ahí una mirada que irremediablemente nos desvela el ser íntimo del hombre que mira. El ser íntimo cristiano, concretaremos. La manera de mirar a los otros será siempre el mejor termómetro para medir la fuerza con que el Evangelio ha hecho presa en la vida interior del hombre.

«Los otros» pueden ser mirados por alguien como un solo rostro, confuso y hostil. El reino de los otros comienza a partir de la puerta de la casa que da a la calle, detrás mismo de los cristales del automóvil, un milímetro más allá del propio contorno físico. Es un reino al cual se ha declarado la guerra. «Los otros» son los que estorban el paso, los que impiden que uno sea el primero de la fila, los que te restan oportunidades. «Los otros» a veces se hacen fastidiosamente útiles, como el escalón que se pisa con fuerza para ascender más alto. Sí, a veces «los otros» le sirven a uno. Pero hay que ser prudentes, andar despiertos, porque el menor descuido «los otros» se pegan como moscas.

He ahí una mirada que nos revela una intimidad netamente demoníaca. (Porque la esencia de lo demoníaco es precisamente la afirmación destructora del yo frente a lo otro).

Existe una mirada sobre «los otros» que consiste en un mirarse deleitosamente a sí mismo en los demás. Los otros actúan de espejo múltiple. Quien así mira busca en el rostro del otro la confirmación del estupendo concepto que él tiene de sí mismo. En la mano tendida hacia el pobre y los ojos fijados en sus ojos brillantes y miserables, buscando leer en ellos la muda afirmación de la grandeza de la propia alma. Es la necesidad de compadecer a los otros por el otro gusto de sentirse uno tan delicadamente como pasivo...

Es la mirada del filántropo. No creo que llegue a ser demoníaca, porque lo demoníaco nunca es ridículo.

Y existe la mirada que es entrega sin retorno. La mirada que penetra hondo en el otro, hasta llegar a su verdadero rostro, sobre el cual se posa como una luz verdadera de sí misma, como un ungüento sin sello de fábrica. La mirada que descubre en el otro el rostro de Jesús. El otro ha dejado de ser un enemigo o un espejo. Es simplemente Jesús.

He ahí la mirada que revela la presencia viva del Evangelio en el interior del hombre. Porque Jesús ha dicho: «Cualquier cosa que hicieris a uno de estos, a mí me lo haces». Y también: «No he venido a ser servido sino a servir».

Bartolomé Parera, Pbro.

## Matí de...

(Viene de la pág. 1.ª)

taronja, molt lluent i molt llarg.

I tot-hom l'enravoltava fent exclamacions:

—Vaja un cotxo, germanets!

—L'estrena el senyor Ramon...

—No hi diu dins aquets carreró.

—Ja la veureu a Na Dolores dins aquest «haiga»...

Del cotxe, baixa un jove gras i baix com un taburet, amb un ram de clavells color de rosa que aguantava amb les dues mans.

Al mateix temps, un cuset tot blanc, capritxosament, ensumà els davals del cotxe i alçà una camarrina... El jove del ram li pegà una cossa, tot dissimulant, i entrà triomfal dins la casa de la novia...

(CONTINUARÀ)



## lector también escribe

## LA AMISTAD

Muchos son los compañeros o amigos que tiene uno durante su vida. Estos, suelen ser de un mismo color. Unos lo son por el hecho de entretenerse y divertirse sobre ti y, otros de distinta manera.

Podríamos distinguir a los amigos o amistades de varias maneras. Unas por amistades vulgares, o sea que por frecuentar con ellas, si, te hacen de compañeros pero, solo para encontrarte debilidades, aprovechar de ellas para reír, pasar el tiempo y hasta portarte en ridículo cuando se presente la ocasión. Solo para demostrar a un tercero que tu no eres perfecto, careces de la cultura indispensable y hasta de que la debilidad es completa en cualquier concepto.

Por el contrario, en la vida puede encontrarse la verdadera compañía, el verdadero amigo y compañero. Aquel que sufre solo y verte sufrir. Aquel que desea todo un hombre, una verdadera persona como es él, o quisiera ser.

Si llegaras a encontrar amigos de esa clase, aprehende, date cuenta de lo que hacen por ti, y, hasta lo necesarios que te son. Algún día tu buen amigo, molestará con sus consejos a un principio te

parecerán erróneos para tu bien, te hará mil advertencias y hasta te llegará a amonestarte debido a tus flaquezas, tus equívocos y desvíos, pero, escucha aquel que te dice la verdad, aun que te moleste. Deja a aquel que te hace gracia y lo hace para divertirse a cuenta tuya poniéndote en ridículo.

Debes procurar que tu amigo sea algo más que tu mismo y tu afán debe ser igualado en todos los conceptos. Ponte a su altura escuchando sus consejos, tómalo por ejemplo. Un amigo de más cultura que tú, podrá ayudarte y convertirte en un hombre culto y educado como él. Más, si pusieras por tu parte la voluntad férrea que se precisa hoy para ser hombre culto y provechoso lo lograrías en el trabajo, en la tertulia o en cualquier otro lugar, si tus amistades son verdaderas amistades.

La buena amistad, es un valor inponderable, no se puede comprar, solo se hereda o gana con la suerte y al tenerla debe apreciarse ya que el buen amigo colabora en la confección del hombre que la sociedad precisa, quiere y desea de ti.

Leugim

## WESTINGHOUSE

Un receptor de Radio, puede Vd. seguir el programa T. V. gracias al MOBIL SOUND con que va equipado el

## Televisor TELEMATIC

TOTALMENTE AUTOMATICO

Jamás tendrá que levantarse de su butaca.

Puede manejarlo un niño

PIDA UNA DEMOSTRACION GRATUITA

Obispo, 9 Radio BORNE Santanyí

RAPIDA — ECONOMICA

TAPAS CON MUSICA

GESTORIA LLADO

Normas:

Antonio Miralles

Santanyí.

Café SA COVA

MUSICA CON HELADOS

## WESTINGHOUSE

LANZA LOS NUEVOS MODELOS 1963

La marca que domina en el Mundo.

El equipo que ofrece hielo y frío en cantidad.

El refrigerador de bajo consumo.

La línea más completa... la línea más bella.

Capacidad extraordinaria.

El más económico, litro por litro.

Precios al alcance de todas las posibilidades.

Y además GARANTIA AZUL sin precedentes.

5 AÑOS GARANTIA: motor compresor, termostato, evaporador, condensador, y en general todo el mecanismo de frío.

1 AÑO: el armario o mueble.

CONDICIONES: Incluye materiales, mano de obra, desplazamientos, y es válida aun en casos de accidente fortuito: destrucción total o parcial, roturas por caídas, golpes, incendios, inundaciones, derrumbamientos, errores o variaciones de voltaje, etc. etc. etc.

ES GARANTIA TOTAL: Que cubre todos los riesgos fortuitos, salvo las llamadas catastróficas.

En E. E. U. U. dicen:

«You can be sure, it's Westinghouse».

(Puede estar seguro si es Westinghouse)

Admire dichos modelos en

RADIO BORNE

Obispo, 9 — Santanyí

¿ESTA VD. SEGURO?

¿NO?

Asegúrese pues en

"La Catalana"

\*\*

Agente en Santanyí:

ANTONIO

MIRALLES

San Andrés, 29 - 1.º

GESTORIA ADMINISTRATIVA

BOFILL

TRAMITACION CARNETS  
CONDUCTOR

Calle Aragón, 15-2.º-1.ª

Tel. 15523 — PALMA

En Santanyí: Pl. Mayor, 23

Suscríbese al quincenal

"Santanyí"

## Kelvinator

EL FRIGORIFICO AMERICANO DE FAMA  
MUNDIAL

American Motors Corporation — Petroil — U. S. A.  
MODELOS desde 11.900 pts. impuestos incluidos  
Disponibles en Santanyí para entrega inmediata

ADMIRELOS EN CASA

AGUSTIA VICENS

Artículos para regalo — Electrodomésticos  
Calle Centro, 12 — Teléfono 17 — Santanyí

## Si quieres...

(Viene de la pág. 1ª.)

aceptada como azafata se tiene que tener una estatura superior al 1 metro sesenta. ¿Tú la tienes? Se entiende, sin zapatos. Tienes un metro sesenta y cuatro o, pues va bien Particularmente te diré que para ser esvelta, teniendo un metro sesenta y cuatro de estatura has de pesar 58 Kilos y tener 58 centímetros de radio de cintura. Pero esto ya es un detalle para concurso de belleza.

Otra cosa te van a exigir: Haber cumplido el servicio social. Ahora viene algo muy importante: ¿Conoces bien el idioma inglés? ¿Que ni una palabra? Pues estamos perdidos. Las condiciones dicen así: «Conocimiento perfecto del idioma inglés» ¿Te das cuenta? Dice «perfecto». Claro que puedes aprenderlo, pero lo tienes que aprender antes de cumplir los 25 años. Lo mejor sería que fueras a pasar un año en Londres: Trabajar y estudiar.

Luego viene una condición final: ¡Agarrate! «El aspecto físico será de libre apreciación de la Compañía» ¿Te has mirado al espejo? ¡Claro que sí! Muchas chicas son indulgentes para sí mismas. Tu no lo seas. Pero no te preocupes; en esto si puedo darte mi opinión; tengo buen ojo: Estás preciosa, Paquita. Puedes ir segura; tienes «angel». (Lástima que yo sea tan «antigüedad», como reza en mi título!)

Pues bien: En resumen sólo te falta conocer bien el idioma inglés. Adelante pues a estudiar.

Cundo te decidas a presentar tu solicitud te explicaré algunas cosas de aviación que te serán útiles. En esto si soy veterano: tanto como un buen coñac.

Aquí termina, queridas lectoras del «SANTANYÍ» mi conversación con Paquita, y si la he entregado para su publicación es que creo puede interesar a alguna de vosotras.



DOS PALABRAS CON...

## El Quinteto

## ACROAMA

Después de una larga y mala carretera, llegamos al Nigi Club, de Cala d'Or, donde actúa el famoso Quinteto. Esperamos el descanso para poder entrevistarlos. Una vez llegado el esperado momento, nos contestan amabilísimamente a nuestras preguntas.

—¿Dónde y cuándo empezaron a actuar juntos?

—En Felanitx, en el año 1958.

—¿Me dá el nombre de los componentes del grupo?

—Pues sí: Joaquín Piña toca el piano; Antonio Prohens la guitarra y canta; Pedro Fullana lo mismo; Juan Reus, el contrabajo, la guitarra y canta y Julián Ramis la batería.

—Me han informado que tienen una oferta para Bruselas, ¿aceptarán?

—Si es conveniente, sí; es decir, casi podemos decir que saldremos, a menos que haya contraorden...

—¿Han salido alguna vez de Mallorca?

—No, siempre hemos actuado aquí, pero hemos tenido muchos contratos.

—¿Por qué no los han aceptado?

—Demasiado trabajo...

—¿A qué conjunto les gustaría parecerse?

—A los Javaloyas y a los Españoles, sobre todo, y a muchos más, los hay muy buenos...

—¿Qué les parece el público de Santanyí?

—Muy amable, muy simpático. Sempre mos han fet molt de cas...

—¿Proyectos?

—Salir. Adquirir un Binson, un equipo Deco. Estudiar mucho y prosperar.

—¿Han grabado algún disco?

—No aún, pero si salimos, tal vez grabemos...

—¿Qué pregunta les hubiera gustado que les hiciera y no se la he formulado?

—Si pensamos seguir muchos años.

—Contéstenla, por favor.

—Mientras tengamos el éxito que tenemos, es muy natural que sigamos.

Y así nos despedimos de este simpático conjunto. Me pidieron mi opinión personal del grupo. Ahí vá con una sola palabra: Enorahueña amigos.

A. Miralles S.

Colaboración

## Un viejo arrendamiento de Sa Vall

por el Prof. Jaime Lladó y Ferragut de la Real Academia de la Historia

III

El sistema de contrato agrícola más corriente en los predios mallorquines era el de arrendamiento. Decimos era porque desde hace unos treinta años los propietarios preferían llevar la explotación directamente representados por un «majoral» o por aparcería. No es este el sitio de analizar sus causas; ahora extractaremos un contrato de arrendamiento de Sa Vall, entre D. Jorge Abri Descallar, Señor de la Bolsa de Oro, y el Honor Pedro Nicolau Covens, firmado, ante notario, en Campos, el 26 de febrero de 1657.

Después de una introducción en latín se enumeran las condiciones del arrendamiento en lengua mallorquina: «Primerament es pacte que vos dit honor Pere Nicolau Covens teniu de conrar dita possessió be a us de bon conrador». Con la concisa frase «be a us de bon conrador» se compendia todo un programa de faenas agrícolas que era innecesario detallar más. En el libro «Mallorca y su Folklore» de D. Antonio Pol, uno de los escritores mallorquines que más se ocuparon de nuestras costumbres, se define lo que se entendía por la fórmula «a us de conrador». Digamos también que D. Antonio Pol iba con frecuencia a Santanyí por estar casado con Doña Catalina Escalas y Xamení, de Cal Rei.

En el contrato que nos ocupa, como en otros similares, se enumeran seguidamente los «estims», o sea el número de cabezas de ganado, o su valor, y los aperos para la explotación agrícola, propiedad del «senyor», que debían ser devueltos por el «arrendador» al terminar el arrendamiento. Y así en este contrato se lee: «Item jo vos don mil ovelles o besties de llana, aixó és 790 grosses de les quals ni ha 29 no rebedores, 20 merdants, 10 primals, 4 tornatjats, 50 tuissos i 126 anyells... Item, 200 besties cabrunes, aixó és 100 cabres grosses, 67 cabrides, 2 bocs i 3 primals i 28 segais. Item vos done tot lo bestiar buvi lo qual está estimat en 60 lliures. Item 3 ferrades. Item, bestiar porquí, lo muli, molent y condret y la sinia, també condreta».

Se habrá fijado el lector que a las cabezas de ganado, lanar o cabrio, por su edad se las clasifica con diferentes nombres, cuyo recto significado podrán conocer en el «Diccionari Alcover-Moll», porque algunos de ellos, como «segai, tuis», etc. han caído prácticamente en desuso.

Luego en este contrato el Sr. Descallar se compromete a entregar anualmente al arrendatario «quatre covos d'olives, dos de verdes i dos de negres i una jerra gran somedal de murques, les quals vos ne haveu de aportar de la mia possessió de Massanella y sis quarteres de sal».

Después de otras cláusulas vienen los «agatjes» que son los animales o productos del predio que el arrendatario venía obligado a entregar al señor. Y así vemos «per a les festes de Nadal 4 parells de capons i 4 parells de gallines; per a les festes de Pasqua, 3 cabrits, 20 pessets de formatge tendre, aixó és del divendres sant i del dijous sant y los brotsats de tals dies; 12 dotzenes de ous y 2 jerres de mantega. Item, cada any durant dit arrendament, 3 porcs de dos anys cada un...» Y después se consigna la «ànua mercé» la cantidad en dinero que era «mil y cent lliures moneda de Mallorca», 300 el primero de marzo, 300 por Pascua, 300 por San Juan de Junio y 200 por San Miguel.

Este contrato que, por la tiranía del espacio no hemos podido transcribir íntegro ni con mayores comentarios, debía tener una duración de 9 años.

A veces ocurría que al finalizar el contrato, generalmente, por la Virgen de Septiembre, había discrepancias en las «rebudes», y sobre la valoración «dels estims». Precisamente al entrar en vigor el contrato que comentamos el Alcalde de Santanyí, con sus peritos, «pastors desde minyons y homos de molt bona conciencia, costum i reputació» tuvo que intervenir en la estimación, cuando Bernardino Tries acababa su conducción de Sa Vall y P. Nicolau Covens empezaba la suya.

Exclusivo para «Santanyí»

## No-do de la quincena

Leopoldville, 12: La paz ha vuelto al Congo, impuesta por las bayonetas de la ONU, vencida la resistencia de Katanga y prestado juramento a Kasavubu.

Londres, 14: Por defunción de H. Gaitskell es elegido líder de los laboristas Harold Wilson que sería primer ministro si su partido ganara las elecciones.

Palma, 14: se dice que van a invertirse tres millones de la Fundación March en la ampliación del Estudio General Luliano.

Caracas, 15: Mientras el presidente Betancourt emprendía viaje a los Estados Unidos, la oposición extrema repite la «hazaña» de Calvao y se apodera de un buque mercante que después se refugió en el Brasil.

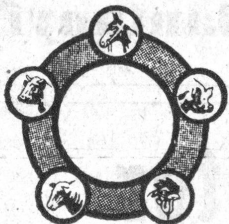
Buenos Aires, 17: Ha fallecido Edgardo Donato autor del popular tango «A media luz».

París, 17: Es descubierto un nuevo atentado —el que hace siete— para asesinar al General De Gaulle.

Palma, 18: El Sr. Gobernador manifestó a los periodistas que acudieron a felicitarle con motivo del séptimo aniversario de su toma de posesión, que serían traídos de la Península obreros, únicamente solteros, para suplir el déficit de la mano de obra que aquí se registra.

Sevilla, 18: Graves inundaciones a consecuencia del desbordamiento del Guadalquivir y sus afluentes. El Gobierno abre una suscripción nacional para ayudar a los damnificados.

¡Estamos seguros, muy seguros!  
Que si hace una prueba alimentará sus pollos con pienso.



PIEMA PROTECTOR

Alimentos de fama mundial

—PIEMA PROTECTOR—

Honderos 95 - Palma.

Ventas en Santanyí:

INDALECIO MAÑA

COMESTIBLES

Calle S. Vila.

Recuerde un nombre y una casa

Estudios Fotográficos

VILARO

\*\*

Gran laboratorio para aficionados.

Verdaderas maravillas en reproducciones.

Reportajes perfectos. Y toda clase de trabajos.

Lo hallará en VILARO.

\*\*

Conquistador, 27. - Palma  
Tel. 24719.

Para encargos en Santanyí: MIGUEL LLASER, C. Palma, 7.

No compre Vd. a ciegas

\*\*

Entérese de nuestras ventajas

\*\*

Ventas a plazos, sin letras sin entrada

Sin recargo alguno

Regalos en las ventas al contado

\*\*

Porque recibimos la mercancía directa de fábrica

\*\*

Radios, T. V. Iberia, Inter, Telefunken

Cocinas Corberó — Lavadoras Iberland — Neveras

Frisan — Afeitadoras

Philips

Ca'n PERICO

SANTANYI

Quincenal de intereses locales

\*

REDACCION Y ADMINISTRACION:  
San Andrés, 29 - 1.  
(provisional)

\*

Suscripción trimestral  
Interior 13 pesetas  
Provincias 15 »